

AUSZUG AUS DEM PROTOKOLLBUCH DES GEMEINDEKOLLEGIUMS RAEREN
EXTRAIT DU REGISTRE AUX DELIBERATIONS DU COLLEGE COMMUNAL DE RAEREN
15.Sitzung vom/Séance du 07.04.2026 (SS) Polizeiverordnung/ Ordonnance de police

Das Gemeindegremium,

Aufgrund der Artikel 119, 130bis, Artikel 133, Abs. 2 und Artikel 135 § 2 des neuen Gemeindegesetzes;
In Erwägung, dass die Wahrung der öffentlichen Ordnung, insbesondere hinsichtlich der Sauberkeit, Gesundheit, Sicherheit und Ruhe in den der Öffentlichkeit zugänglichen Straßen, Örtlichkeiten und Gebäuden zu den Aufgaben der Gemeinde gehört;
In Anbetracht der Anfrage vom 31.03.2026 des Herrn Manfred Schmitz zur Inanspruchnahme der Straße Wegestraße zwecks Durchführung eines Straßenfestes am 16.05.2026;
In Anbetracht, dass die markierte Radwegverbindung RAVEL durch die Wegestraße führt und die Radfahrer eine Gefahr darstellen;
In Erwägung, dass für die Durchführung des Anwohnerfestes die Sperrung der Straße im Zeitraum von Samstag, dem 16.05.2026, ab 1 Uhr bis um 00 Uhr, sinnvoll und erforderlich ist;
In Erwägung, dass der Durchgangsverkehr über die Raaffstraße, Stestertstraße und die Kinkebahn und umgekehrt umgeleitet werden kann;
In Erwägung, dass es sinnvoll erscheint, dass die Fahrradfahrer von ihren Fahrrädern absteigen und den Bereich der Feierlichkeiten nicht durchfahren, sondern zu Fuß passieren;
Im Interesse der öffentlichen Sicherheit und zwecks Vermeidung von Unfällen;

beschliesst einstimmig:

- Artikel 1:** die Straße Wegestraße wird für die Dauer des Anwohnerfestes für den Durchgangsverkehr gesperrt.
Artikel 2: die Maßnahme wird angezeigt durch Absperrgitter an den beiden Zufahrten, versehen mit dem Schild „C3“.
Artikel 3: Die Umleitung erfolgt über die Raaffstraße, Stestertstraße und die Kinkebahn und umgekehrt.
Artikel 4: Die Absperrgitter werden unmittelbar vor dem Anwohnerfest seitens der Anrainer aufgestellt und sofort nach dem Ende des Festes beiseitegestellt, die Durchfahrt für Rettungsfahrzeuge bleibt jederzeit gewährleistet.
Artikel 5: Verstöße gegen vorliegende Verordnung werden mit den gesetzlich vorgesehenen Strafen geahndet.
Artikel 6: vorliegende Verordnung gilt am Samstag, dem 16.05.2026, ab 12 Uhr bis 00 Uhr.

Le Collège communal,

En vertu des articles 119, 130 bis, 133, paragraphe 2, et 135, paragraphe 2, de la nouvelle loi communale ;
Considérant que le maintien de l'ordre public, notamment en matière de propreté, de santé, de sécurité et de tranquillité dans les rues, lieux et bâtiments accessibles au public, fait partie des missions de la commune;
Compte tenu de la demande du 31 mars 2026 de M. Manfred Schmitz concernant l'utilisation de la rue Wegestraße pour l'organisation d'une fête de rue le 16 mai 2026 ;
Considérant que la piste cyclable balisée RAVEL traverse la Wegestraße et que les cyclistes constituent un danger ;
Considérant que, pour l'organisation de la fête des riverains, la fermeture de la rue est judicieuse et nécessaire du samedi 16 mai 2026, de 1 heure à minuit ;
Considérant que la circulation de transit peut être déviée par la Raaffstraße, la Stestertstraße et la Kinkebahn, et inversement ;
Considérant qu'il semble judicieux que les cyclistes descendent de leur vélo et ne traversent pas la zone des festivités à vélo, mais à pied ;
Dans l'intérêt de la sécurité publique et afin d'éviter les accidents ;

décide à l'unanimité:

- Article 1 :** la rue Wegestraße sera fermée à la circulation de transit pendant toute la durée de la fête des riverains.
Article 2 : cette mesure sera signalée par des barrières installées aux deux entrées, munies du panneau «C3».
Article 3 : la déviation s'effectuera par la Raaffstraße, la Stestertstraße et la Kinkebahn, et inversement.
Article 4 : Les barrières seront installées par les riverains juste avant la fête des habitants et retirées immédiatement après la fin de la fête ; le passage des véhicules de secours reste garanti à tout moment.
Article 5 : Les infractions au présent arrêté seront sanctionnées par les peines prévues par la loi.
Article 6 : Le présent arrêté s'applique le samedi 16 mai 2026, de 12 h à minuit.

Im Auftrag des Gemeindegremiums:
Pour le Collège communal :

Der Generaldirektor/
le Directeur général

P. NEUMANN

Der Generaldirektor/
le Directeur général



Für gleichlaufende Ausfertigung:

der Präsident/
le Président

M. PITZ

Der Bürgermeister/
le Bourgmestre